



ÜBERSETZUNGSMANAGEMENT

Im internationalen Markt erfolgreich kommunizieren

Dr.-Ing. Wolfgang Sturz

Übersetzungsmanagement

Prozessoptimierung

Formale Qualitätssicherung

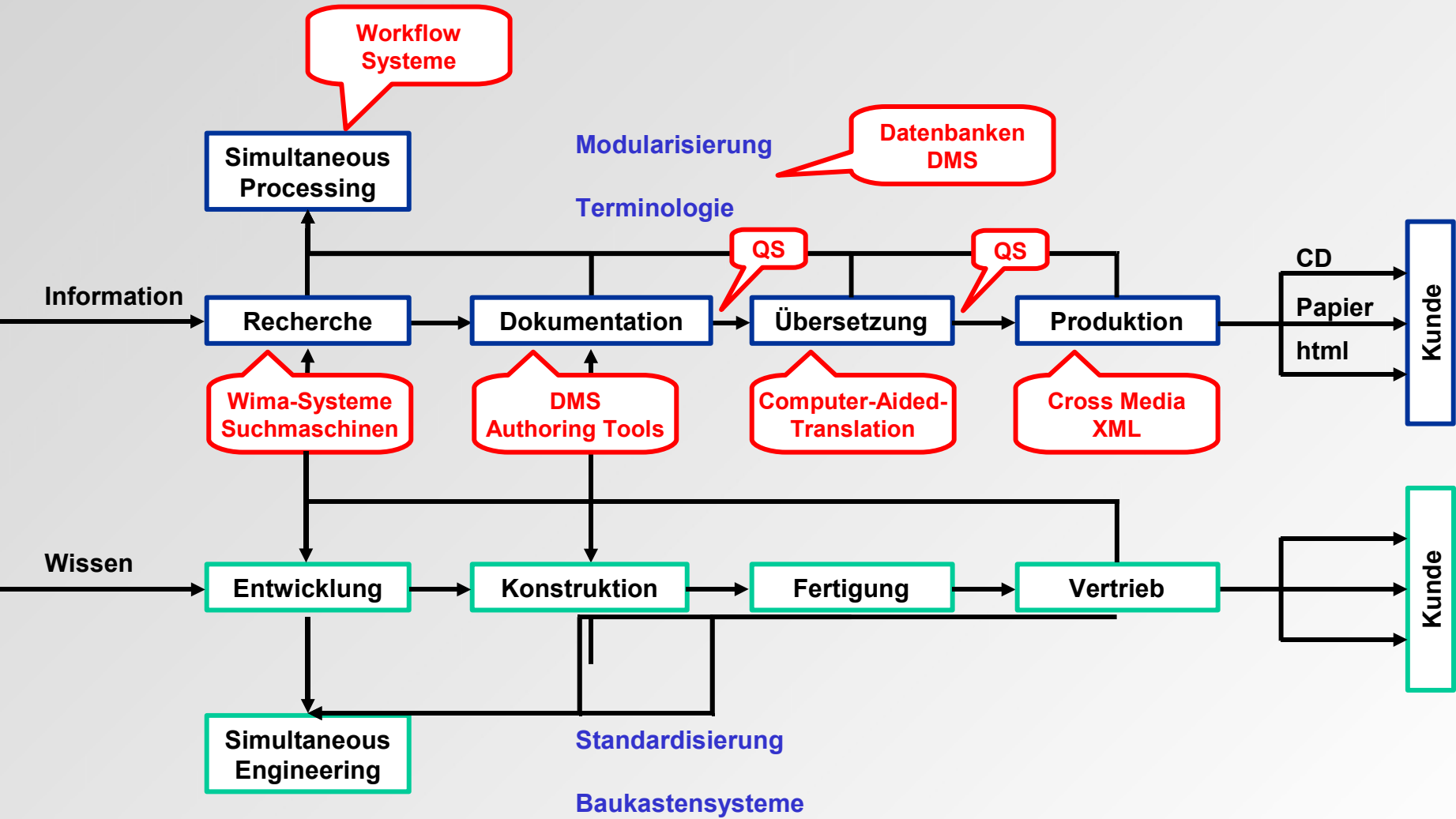
Sprachliche Qualitätssicherung

Projektmanagement

Terminologiemangement

Datenbankmanagement

Beispiel für einen komplexen Workflow



Beispiel für Computer-Aided-Translation

across V3.10.16 q1_DE_060720 - What do you want to do?

Datei Ansicht Tools Hilfe

crossBoard

What do you want to do?

Meine Projekte




Meine Aufgaben

crossTerm





crossTank

What do you want to do?



Aufgaben

		
Aufgabe öffnen Neue oder nicht abgeschlossene Aufgaben direkt öffnen Mehr...	'Meine Projekte' Öffnet die Übersicht 'Meine Projekte' im crossBoard Mehr...	'Meine Aufgaben' Öffnet die Übersicht 'Meine Aufgaben' im crossBoard Mehr...

Projekte

			
Project Wizard Erstellen Sie ein neues Projekt und definieren Sie Sprachen, Dokumente und Fristen Mehr...	Alignment Importieren Sie alte Quell- und Zieldokumente, um ein Translation Memory aufzubauen Mehr...	Aufgabenzuweisung Weisen Sie Benutzern Aufgaben zu, wie z.B. Übersetzung, Korrektur usw., um ihr Team zu definieren Mehr...	Check-Out Wizard Exportieren Sie Ihre Zieldokumente in ihr Ursprungsformat Mehr...

Administration

	
crossTank Manager Verwalten Sie Ihr Translation Memory und ex-/importieren Sie Übersetzungseinheiten Mehr...	crossTerm Manager Verwalten Sie Ihre Termeinträge und ex-/importieren Sie Termdaten Mehr...

Beispiel Brüttsch/Rüegger-Toolshop

Brüttsch / Rüegger AG - Mozilla Firefox

http://www.brw.ch/toolshop/index.html?SprachCode=3

deutsch français english

Brüttsch/Rüegger AG
Tools and Standard Parts
P.O. Box
8010 Zürich

Tel. +41 44 736 63 63
Fax +41 44 736 63 00
www.brw.ch
info@brw.ch

Brüttsch-Rüegger

Enterprise **Toolshop** MyShop Toolnews Steel tubes

Quick search
BRC No/text: Dimension
Advanced search







Shopping basket
0 positions
CHF 0.00

Login

Start: Measuring technology: Scribing / alignment tools: Scribe gauges

9 Products found

Search within the results:

Product No.	Description
139560	 Scribe caliper gauge digital SYLVAC CALITRACE - A special caliper gauge for scribing and measuring. Version with cylindrical measuring rod \varnothing 10 mm and scribing pen of hard metal. Internal and external measurements made easier by PRESET function. LCD digital display with 6 mm high digits, mm/inch conversion. Data output OPTO-RS 232. Delivered in transport packaging.
139570	 Scribe gauge INOX With stop roller. Highly suited for scribing parallels. Stainless, brushed chrome plated model. Calibration and vernier mm/inch Stop roller with \varnothing 8 mm, Scribing needle \varnothing 2 mm hardened and replaceable. Delivered in own case including 1 replacement scriber.
139575	 Replacement scriber Version with \varnothing 2 mm, made of steel, hardened, suitable for scribe gauge BRC 139570.
139590	 Scribe caliper gauge Version hardened and ground. Scale with mm division, brushed chrome plated. Delivered in transport packaging.
139600	 Metalworker's scribe gauge Made in Switzerland, a brushed chrome plated version with lug and shoe hardened. Delivered in transport packaging.
139595	 Metalworker's scribe gauge FUTURO

Beispiel Arbeiten mit dem TagEditor

The image shows two windows from the TRADOS software suite. The top window, 'TRADOS Translator's Workbench - Voetsch_de_en_65', displays a translation memory entry. It shows the source text in German: 'Die Ethernet-Schnittstelle ist für den ausschließlichen Gebrauch mit dem Softwarepaket SIMPATI vorgesehen.' and the target text in English: 'The Ethernet interface is intended solely for use with the SIMPATI software package.' The match is identified as an 'Exact Match'.

The bottom window, 'TRADOS TagEditor - [anhang_ethernet.rtf.ttx *]', shows the internal structure of the translation file. It displays various tags such as <ps>, <prn>, <tu>, <crmk>, <imk>, <93>, <95>, <72>, <100>, <cs>, <101>, <102>, <103>, <104>, <105>, <106>, <107>, <108>, <109>, and <110>. The text is segmented into segments, with some segments highlighted in light blue and light green. The visible text includes:

- Ethernet-Schnittstelle s.: Anhang <0> Ethernet interface see Appendix <TU>
- Vernetzung s.: Anhang Ethernet-Schnittstelle <72> Integration see Appendix Ethernet interface <TU>
- Die Ethernet-Schnittstelle ist für den ausschließlichen Gebrauch mit dem Softwarepaket SIMPATI vorgesehen.
- The Ethernet interface is intended solely for use with the SIMPATI software package.
- HINWEIS <100> NOTE <TU>
- Wird eine SIMPATI-Vernetzung im LAN vorgenommen, muss sichergestellt sein, dass es bei der Verwendung der Kommunikationswege und Adressen nicht zu Konflikten mit anderen Netzwerkbenutzern (z. B. Doppelverbindungen) kommt. <95> If SIMPATI integration is carried out in the LAN, it must be assured that no conflicts arise with other network users when using the communications channels and addresses (e.g. double connections). <TU> Wir empfehlen dringend: <100> We strongly recommend <TU> Lassen Sie die Vernetzung von Ihrem Netzwerkbetreiber vornehmen! <100> having integration carried out by your network administrator! <TU>
- ACHTUNG <100> CAUTION <TU>
- Bei unsachgemäßer Konfiguration kann es zu einer Beeinträchtigung des Netzwerkbetriebes auch außerhalb der SIMPATI-Vernetzung kommen. <72> Improper configuration may impair the operation of the network even outside the SIMPATI integration. <TU>
- Vorbereitung <0> Setting up <TU>
- Konfigurieren Sie die Kammer <0> Configuring the chamber <TU>
- Weisen Sie jeder Kammer eine eigene IP-Adresse zu, stellen Sie dabei sicher, dass die IP-Adresse nur einmal im ganzen Netzwerk vergeben ist. <0> Assign each chamber its own IP address and make sure that the IP address has only be assigned once in the entire network. <TU> Die IP-Adresse wird über das Bedienteil konfiguriert. <0> The IP address is configured using the control unit. <TU> Ist diese Option nicht vorhanden, ist die Ethernet-Schnittstelle nicht freigeschaltet. <0> If this option is not available, the Ethernet interface is not activated. <TU> Bitte kontaktieren Sie die Hotline. <0> Please contact the

**Individuelle Prozesse und Workflows
liefern optimale Lösungen für
konsistente Übersetzungen.**



transline Deutschland
Dr.-Ing. Sturz GmbH

Am Heilbrunnen 47
72766 Reutlingen

Telefon +49 7121/9463-0
Telefax +49 7121/9463-150

service@transline.de

www.transline.de